



คณะมนุษยศาสตร์

มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ

โครงการชุดสื่ออิเล็กทรอนิกส์
เพื่อการสื่อสารเชิงบวกสำหรับเยาวชนอาเซียน
การสื่อสารข้ามวัฒนธรรมกัมพูชา

หนังสือเล่มนี้ได้รับทุนสนับสนุนจากคณะมนุษยศาสตร์
มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ

**The Electronic Media Project for Positive
Communication among ASEAN Youth:
Cross-Cultural Communication in Cambodia**

**This book was funded by the Faculty of Humanities.
Srinakharinwirot University.**



โครงการชุดสื่ออิเล็กทรอนิกส์เพื่อการสื่อสารเชิงบวก สำหรับเยาวชนอาเซียน การสื่อสารข้ามวัฒนธรรมกัมพูชา

The Electronic Media Project for Positive Communication among ASEAN Youth: Cross-Cultural Communication in Cambodia

ที่ปรึกษา Consultant

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.อัญชลี จันทร์เสม
Assistant Professor Dr. Anchalee Jansem

คณบดีคณะมนุษยศาสตร์
มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ
Dean of the Faculty of Humanities

บรรณาธิการ Editor-in-Chief

อาจารย์วนารัตน์ น้อยเล็ก

Lecturer Wanarat Noilek

กองบรรณาธิการ Editors

อาจารย์ ดร.อาภาพรรัช เรืองกุล
อาจารย์ ปริญญา จิมบรรเลง
อาจารย์ ณประภาพร รุจจนเวท

Dr. Apapan Ruengkul
Lecturer Parinya Chimbanlang
Lecturer Naprapaporn Rootjanawet

ผู้ช่วยบรรณาธิการ Assistant Editor

นายพงศธร ทบนา
นางสาวกุลจิรา โพธิ์สินสมวงศ์
นางสาวอภิญา กะนุสิน

Pongsatorn Thobna
Kunjira Posinsomwong
Aphinya Kanusin

ออกแบบและจัดทำรูปเล่ม Book Design

นางสาวจุฑามาศ คูฮูด
นางสาวเบญจมาภรณ์ เปี้ยขุนนาง

Jutamad Kuhood
Benjamapron Peakoonnang

สอบถามเกี่ยวกับหนังสือเล่มนี้ For further inquiries, please contact at

Wanaratn@g.swu.ac.th

ผู้จัดทำ Publisher's name

“โครงการชุดสื่ออิเล็กทรอนิกส์เพื่อการสื่อสารเชิงบวกสำหรับเยาวชนอาเซียน”
คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ ประสานมิตร
เลขที่ 114 ซอยสุขุมวิท 23 แขวงคลองเตยเหนือ เขตวัฒนา กรุงเทพฯ 10110
Faculty of Humanities, Srinakharinwirot University Sukhumvit 23,
Khwaeng Khlong Toei Nuea, Watthana, Krung Thep Maha Nakhon
10110

ISBN

คำนำ

สื่ออิเล็กทรอนิกส์ “การสื่อสารข้ามวัฒนธรรมกับพูชา” นี้ เป็นส่วนหนึ่งของโครงการชุดสื่ออิเล็กทรอนิกส์ เพื่อการสื่อสารในเชิงบวกสำหรับเยาวชนอาเซียน โดยคณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ ในชุดสื่ออิเล็กทรอนิกส์เพื่อการสื่อสารเชิงบวกสำหรับเยาวชนอาเซียนประกอบไปด้วยสื่ออิเล็กทรอนิกส์ การสื่อสารข้ามวัฒนธรรมไทย เวียดนาม และลาว จัดทำขึ้นเพื่อเผยแพร่ความรู้เกี่ยวกับการสื่อสารข้ามวัฒนธรรมอาเซียนแก่เยาวชนอาเซียนและผู้ที่มีความสนใจในภาษาและวัฒนธรรมอาเซียน โดยได้รวบรวมคำศัพท์และประโยคที่ใช้ในบริบททางวัฒนธรรม ได้แก่ การกักตัก การใช้ชีวิตในมหาวิทยาลัย อาหารและมารยาทในการรับประทานอาหาร การซื้อสินค้าการเดินทาง การนัดหมาย การเข้าร่วมพิธีกรรม และวันสำคัญของกับพูชา การสอดแทรกความรู้ทางสังคม วัฒนธรรม ข้อควรปฏิบัติ และข้อควรระวังในการสื่อสารข้ามวัฒนธรรม

ผลผลิตที่ได้จากการจัดทำหนังสืออิเล็กทรอนิกส์เพื่อการสื่อสารเชิงบวกสำหรับเยาวชนอาเซียนนี้หวังว่าจะเป็นประโยชน์ในการปรับตัวทางวัฒนธรรมโดยเฉพาะด้านการสื่อสารของนักเรียน นิสิต นักศึกษา รวมถึงบุคคลทั่วไปที่ต้องเดินทางหรือติดต่อกับผู้คนที่มาจากประเทศในอาเซียน เพื่อให้การสื่อสารสามารถสร้างความเข้าใจระหว่างกันอย่างไร้พรมแดนทางวัฒนธรรม

บรรณาธิการ



Preface

This electronic media, "Cross-Cultural Communication in Cambodia," is a part of the electronic media project aimed at fostering positive communication among ASEAN youth. It is developed by the Faculty of Humanities, Srinakharinwirot University. The electronic media collection for positive communication among ASEAN youth also includes electronic media for cross-cultural communication in Thailand, Vietnam, and Laos, created to disseminate knowledge about cross-cultural communication in ASEAN to ASEAN youth and individuals interested in ASEAN languages and cultures. The project has gathered vocabulary and sentences used in cultural contexts, including greetings, university life, food and table manners, shopping, travelling, appointments, participating in rites, and public holidays. It also incorporates social knowledge, cultural norms, regulations, and precautions in cross-cultural communication.

The outcome of the creation of this electronic communication guide for positive communication among ASEAN youth is expected to be beneficial for cultural adaptation, especially in terms of communication for students, learners, and the general public who travel and interact with people from ASEAN countries. In addition, it helps facilitate communication that fosters mutual understanding without cultural boundaries.

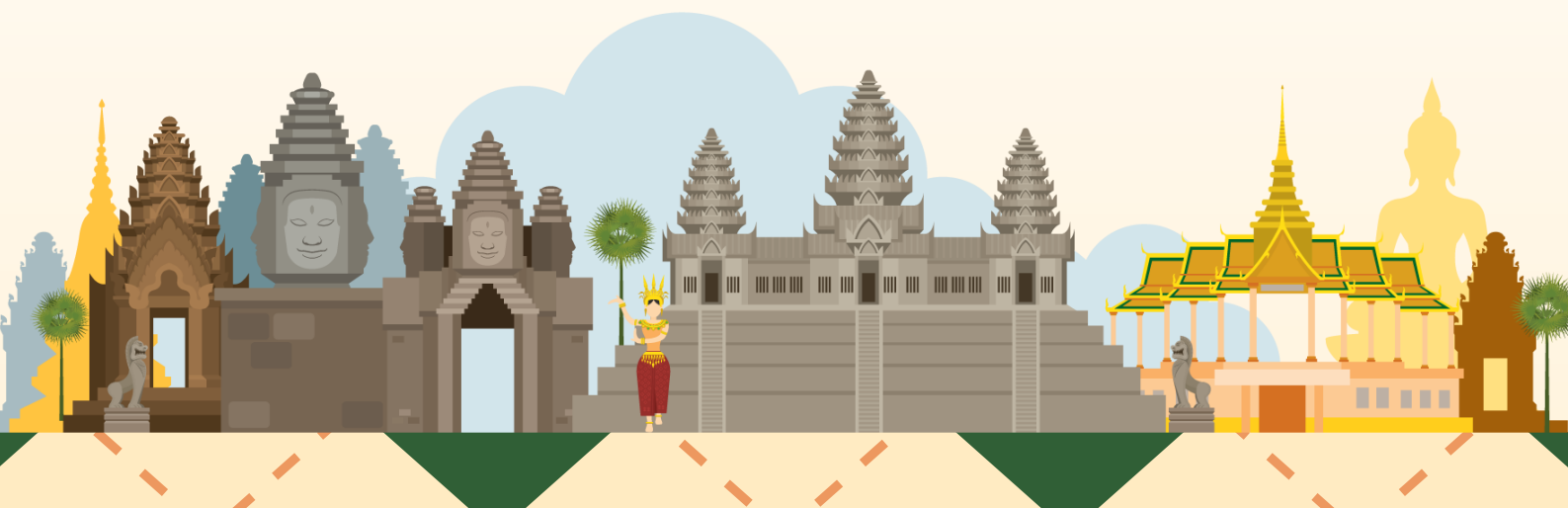


Editorial Team

สารบัญ

TABLE OF CONTENTS

หัวข้อที่ 1 การทักทาย Unit 1: Greeting.....	1
หัวข้อที่ 2 การใช้ชีวิตในมหาวิทยาลัย Unit 2: University life.....	9
หัวข้อที่ 3 อาหารและมารยาทในการรับประทานอาหาร Unit 3 Food and table manners.....	19
หัวข้อที่ 4 การซื้อสินค้า Unit 4: Shopping.....	29
หัวข้อที่ 5 การเดินทาง Unit 5: Travelling.....	42
หัวข้อที่ 6 การนัดหมาย Unit 6: Appointment.....	52
หัวข้อที่ 7 การเข้าร่วมพิธีกรรม Unit 7: Participation in Cambodian rites.....	62
หัวข้อที่ 8 วันสำคัญของประเทศกัมพูชา Unit 8: Public holidays.....	75





คณะมนุษยศาสตร์
มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ

การทักทาย

Greeting



หัวข้อที่ 1

การทักทาย

การทักทายเป็นการแสดงออกถึงความเคารพและการให้เกียรติต่อกัน ในประเทศกัมพูชามีการทักทายที่แบ่งไปตามความอาวุโสรวมไปถึงเพศเช่น โดยทั่วไปจะทักทายด้วยคำว่า “จุมเรียบซัว” และ “ชวชเดีย” พร้อมทั้งยกมือไหว้ การทักทายผู้ที่อาวุโสกว่าจะต้องทักทายด้วยการประสานมือทั้งสองข้างไว้ด้านหน้าและโค้งตัวลงต่ำ เรียกกริยานี้ว่า “ซ็อมเปยะฮุ” เป็นลักษณะคล้ายการไหว้ของไทยซึ่งการไหว้เป็นวัฒนธรรมร่วมที่ได้รับอิทธิพลมาจากวัฒนธรรมอินเดียการทักทายของผู้ชายหลังจากไหว้แล้วจะมีการจับมือเมื่อจับมือกับผู้ที่อาวุโสกว่า แล้วผู้ที่อ่อนอาวุโสกว่าควรยกมือไหว้เพื่อแสดงความเคารพ และแสดงความขอบคุณไมตรีจากผู้อาวุโสกว่าสำหรับผู้หญิงกับผู้ชายไม่มีการจับมือกันนิยมใช้การไหว้อย่างเดียวรวมทั้งการยิ้มให้กันและการยิ้มตอบเป็นการแสดงไมตรีต่อกันอย่างดีก่อนการพูดหรือทักทาย จากนั้นตามถึงทุกขุสขกัน

Unit 1

Greeting

Greeting is an expression of respect and dignity. In Cambodia, greeting is divided according to seniority and gender. For example, it is generally greeted with “Choum Reap Sur” or “Shuo Sa Di” while putting palms together. To greet the elders, people put their palms together and bow. This gesture is called “Sampeah”, and it is similar to “Wai” in Thailand, which is influenced by Indian culture. For men’s greeting, there is a handshake after wai. When younger people shake hands with the elders, they will use wai to show respect and gratitude to the elders. Between women and men, there is no handshake. Wai is used only. They will send their smiles to show kindness to each other before starting a greeting or having any conversation, and they will show their goodwill.





คำศัพท์ **(Vocabulary)**

ស្វាគមន៍ (ผู้ที่อาวุโสกว่า)

ជម្រាបសួរ /cum-riəp suə/

=

Hello

(used with the elders)

ស្វាគមន៍

(ผู้ที่อาวุโสน้อยกว่าหรือเท่ากัน)

សួស្តី /suə-sdəy/

=

Hello

(used with those who are younger or have equal status)

លាភ័យ (ผู้ที่อาวุโสกว่า)

ជម្រាបលា /cum-riəp liə/

=

Goodbye

(used with the elders)

លាភ័យ

(ผู้ที่อาวุโสน้อยกว่าหรือเท่ากัน)

លាសិនហើយ /liə sən haəy/

=

Goodbye

(used with those who are younger or have equal status)





คำศัพท์ (Vocabulary)

ขอบคุณ

សូមអរគុណ /soum qaa-kun/

= Thank you

ขอโทษ

អត់ទោស /qat tooh/
សូមទោស /soum tooh/

= Sorry

อรุณสวัสดิ์

អរុណសួស្តី /qa-run suə-sdəy/

= Good morning

ราตรีสวัสดิ์

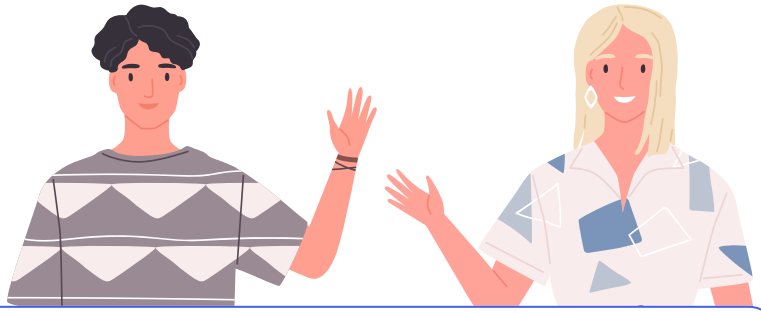
រាត្រីសួស្តី /riə-trəy suə-sdəy/

= Good night



ตัวอย่างประโยค

(Examples)



คุณสบายดีไหม ?

How are you?

អ្នកសុខសប្បាយទេ ?
/něəq sok sap-baay ciə tee/

ฉันสบายดี

I am fine.

ខ្ញុំសុខសប្បាយ ។
/knom sok sap-baay/

ไปทานข้าวกันไหม ?

Shall we have something to eat?

ទៅហូបបាយជាមួយគ្នាទេ ?
/tiw houp baay ciə muəy kniə tee/

ฉันต้องไปแล้ว

I have to go now.

ខ្ញុំត្រូវទៅហើយ ។
/knom trəw tiw haəy/

ไว้พบกันใหม่

See you again.

ជួបគ្នាម្តងទៀតណា ។
/cuəp kniə mdaəŋ tiət naa/

Dos & Don'ts



1

เมื่อเจอคนที่อาวุโสกว่า ควรที่จะทักทายด้วยการพูดว่า
“จุม-เรียบ ชว” และ แสดงความเคารพด้วยการไหว้
“ซ็อม-เปยะฮุ”

When you meet the elders, you must greet them by saying “Choum Reap Sur” and showing your respect with “Wai” or “Sampeah” (putting palms together).

2

ไม่ควรหยาบคายกับคนที่อาวุโสกว่า

You should not be rude to the elders.

3

เมื่อเจอผู้ที่เด็กกว่า/คนพิการ เราควรช่วยเหลือหากเขา
ต้องการความช่วยเหลือ

You should help those who are younger or disabled when they need help.

Dos & Don'ts



4

ไม่เป็นเฉยหากมีคนต้องการความช่วยเหลือ

You should not ignore people when they need help.

5

ไม่ควรที่นิ่งเฉยหากทำผิดพลาด และควรพูดขอโทษเมื่อผิด

When you make any mistakes, please accept them and say "Sorry."



- ✿ <https://www.learningstudio.info/learn-khmer-language/>
- ✿ https://oldweb.ditp.go.th/contents_attach/92258/92258.pdf
- ✿ https://www.ocsc.go.th/sites/default/files/attachment/page/asean_dos_and_donts_cambodia.pdf
- ✿ <http://thaifranchisedownload.com/dl/group12120121129131854.pdf>





คณะมนุษยศาสตร์
มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ

การใช้ชีวิต ในมหาวิทยาลัย

University life



หัวข้อที่ 2

การใช้ชีวิตในมหาวิทยาลัย

มหาวิทยาลัยในประเทศกัมพูชาเป็นการเรียนการสอนที่มีความเฉพาะทาง เพื่อให้ นักศึกษาได้เรียนตามความสนใจ สถาบันอุดมศึกษาของกัมพูชาประกอบด้วยสถาบัน ของทางรัฐบาล เอกชน และบางสถาบันนั้นอยู่ภายใต้การกำกับดูแลของกระทรวง การเกษตร กระทรวงสาธารณสุข หรือกระทรวงแรงงาน รวมทั้งวิทยาลัยเฉพาะทาง เช่น วิทยาลัยครู การสอบเข้ามหาวิทยาลัยต่าง ๆ จะมีการสอบประมวลวิชาพร้อมกัน ทั่วประเทศเพื่อนำคะแนนไปใช้ในการสอบเข้า การศึกษาต่อในระดับมหาวิทยาลัยจะมี อีกระดับมากขึ้น ทั้งทางด้านกิจกรรม ภาระเบียบ สิ่งแวดล้อมทางการเรียนรู้ เน้น การฝึกทักษะเพื่อนำไปใช้ชีวิตจริง และในปัจจุบันคนกัมพูชาให้ความสนใจในการศึกษา ต่อในประเทศไทย และเรียนภาษาไทยมากยิ่งขึ้น

Unit 2

University life

Universities in Cambodia provide specific teaching and learning to students based on their interests. Educational institutions in Cambodia consist of public and private higher education institutions. Some institutions and specific colleges, like Teachers College, are controlled by the Ministry of Agriculture, the Ministry of Health, or the Ministry of Labour. There is a national examination for all students seeking admission to any university. University life is full of freedom in terms of activities, rules and regulations, and learning environments. Students are trained to learn many skills so that they can apply them to their everyday lives. Additionally, Cambodian students are interested in further studying in Thailand and learning the Thai language.





คำศัพท์

(Vocabulary)

มหาวิทยาลัย

សាកលវិទ្យាល័យ

/saa-kal-wit-ta-yiə-lay/

=

university

เรียน

រៀន /riən/

=

study

นักเรียน

កូនសិស្ស /koun səh/

=

pupil

นักศึกษา

និស្សិត /nih-sət/

=

student

คุณครูชาย

លោកគ្រូ /look kruu/

=

teacher

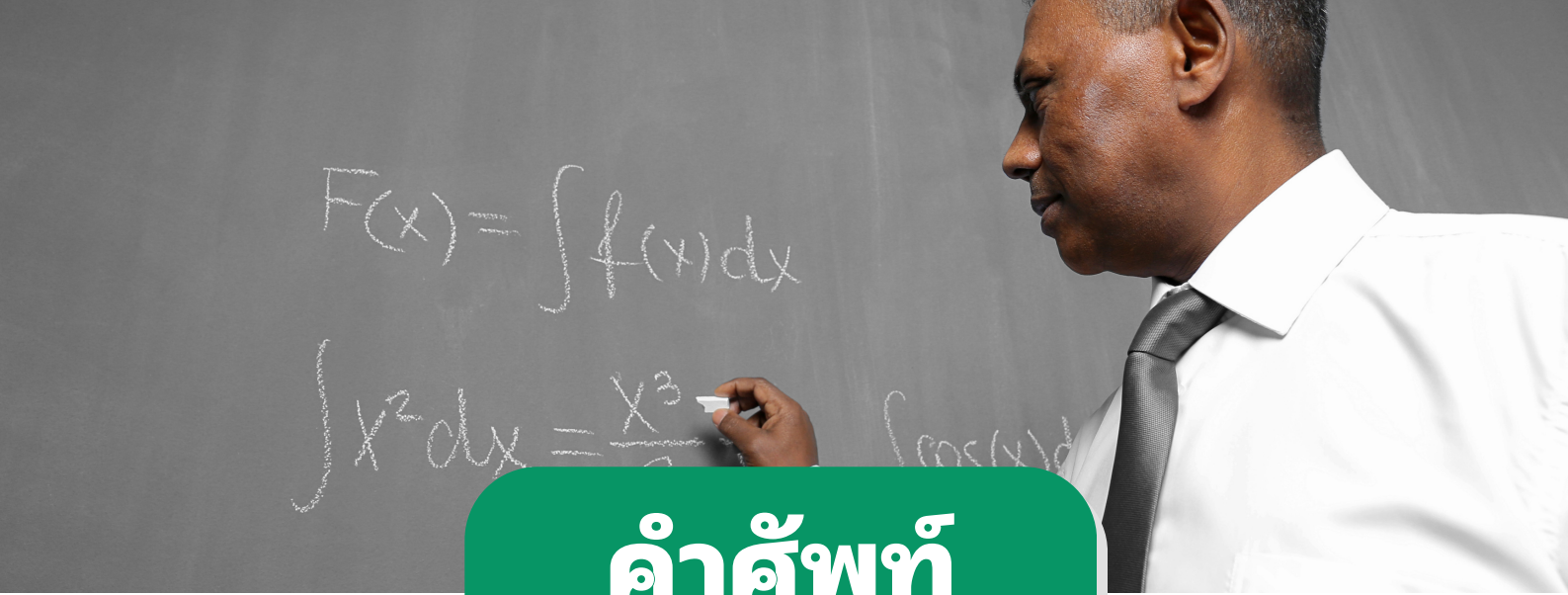
คุณครูหญิง

អ្នកគ្រូ /něəq kruu/

=

teacher





คำศัพท์ (Vocabulary)

ภาษาอังกฤษ

ភាសាអង់គ្លេស

/phiə-saa qɑŋ-klee/

=

English

ภาษาเขมร

ភាសាខ្មែរ /phiə-saa kmae/

=

Khmer

ภาษาไทย

ភាសាថៃ /phiə-saa thay/

=

Thai

คณิตศาสตร์

គណិតវិទ្យា /ka-nit-wit-tha-yiə/

=

mathematic

วิทยาศาสตร์

វិទ្យាសាស្ត្រ /wit-tha-yiə-saah/

=

science



ตัวอย่างประโยค

(Examples)



พวกเราศึกษาอยู่ที่มหาวิทยาลัย

We are studying at the university.

ពួកយើងរៀននៅសាកលវិទ្យាល័យ។

/pŋəq yəəŋ riən niw saa-kal-wit-ta-yiə-lay/

เราต้องปฏิบัติตามกฎ

We need to follow the rules.

ពួកយើងត្រូវគោរពច្បាប់សាកលវិទ្យាល័យ។

/pŋəq yəəŋ trəw ko-rup cbap saa-kal-wit-ta-yiə-lay/

ฉันเรียนอยู่คณะมนุษยศาสตร์

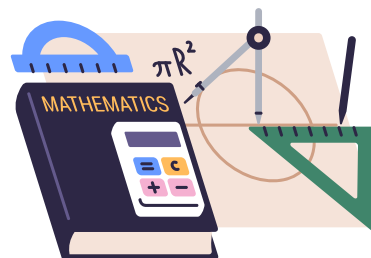
I study at the Faculty of Humanities.

ខ្ញុំរៀននៅមហាវិទ្យាល័យមនុស្សសាស្ត្រ។

/kɲom riən niwmə-haa-wit-tha-yiə-lay mə-nuh-saah/

ตัวอย่างประโยค

(Examples)



ฉันชอบเรียนวิชาคณิตศาสตร์

I like to study mathematics.

ខ្ញុំចូលចិត្តរៀនគណិតវិទ្យា

/kɲom coul-cət riən ka-nit-wit-tha-yiə/

ฉันไม่ชอบเรียนวิชาวิทยาศาสตร์

I do not like to study science.

ខ្ញុំមិនចូលចិត្តវិទ្យាសាស្ត្រទេ។

/kɲom min coul-cət riən wit-tha-yiə-saah tee/



Dos & Don'ts



1

ควรมาเรียนตรงเวลา

You should come to the class on time.

2

ควรเคารพอาจารย์

You should respect lecturers.

3

ควรแต่งตัวตามที่กำหนด

You should dress properly.

Dos & Don'ts



4

ควรกระตือรือร้นในการทำงานร่วมกับผู้อื่น

You should be active when cooperating with others.

5

ไม่ควรหยาบคายกับอาจารย์หรือเพื่อน

You should not be rude to lecturers or classmates.

6

ไม่ควรไปสาย

You should not be late.

Dos & Don'ts

7

ไม่ควรดูถูกเพื่อนคนอื่น

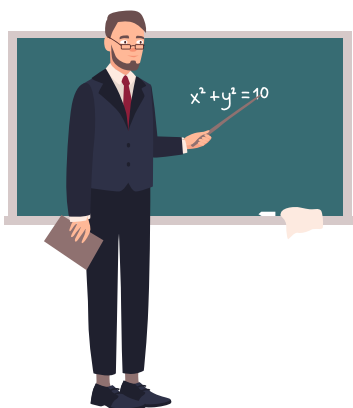
You should not look down on other students.



8

ไม่ควรโกงข้อสอบ

You should not cheat during the examination.



- ✿ https://www.google.com/url?q=https://so03.tci-thaijo.org/index.php/mekongjournal/article/download/11075/10009&sa=U&ved=2ahUKEwil2oHEppH_AhVlbGwGHahH6C_cQFn_oECAkQAQ&usg=AOvVaw2RTJH-cd-thFH0d9iexkzG
- ✿ <https://uasean.com/kerobow01/435>
- ✿ https://www.google.co.th/search?q=%E1%9E%9F%E1%9E%B6%E1%9E%80%E1%9E%9B%E1%9E%9C%E1%9E%B7%E1%9E%91%E1%9F%92%E1%9E%99%E1%9E%B6%E1%9E%9B%E1%9F%90%E1%9E%99%E1%9E%97%E1%9E%BC%E1%9E%98%E1%9E%B7%E1%9E%93%E1%9F%92%E1%9E%91%E1%9E%97%E1%9F%92%E1%9E%93%E1%9F%86%E1%9E%96%E1%9F%81%E1%9E%89+phnom+penh+review&client=safari&hl=th-th&sx=srf=APwXEddCPDDjYMq-YkM7dtrvZ8GUnZuEdw:1685045283854&source=lnms&tbm=isch&sa=X&ved=2ahUKEwjt_cv_sopH_AhVoamwGHTzsD6oQ_AUoAXoECCAQAaw&biw=1128&bih=1361&dpr=2#imgsrc=i9dvvpkldGglJm





คณะมนุษยศาสตร์
มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ

อาหารและมารยาท ในการรับประทานอาหาร

Food and table manners



หัวข้อที่ 3

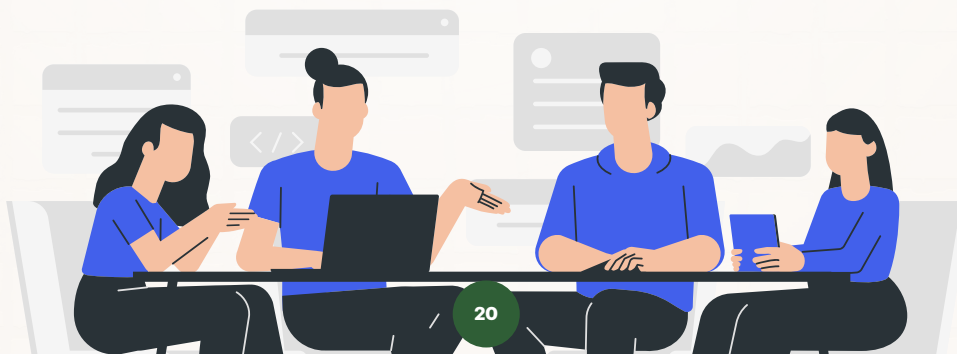
อาหารและมารยาท ในการรับประทานอาหาร

อาหารเป็นสิ่งที่สะท้อนชีวิตภูมิปัญญาและความเป็นอยู่ของคนกัมพูชา ในอดีตคนกัมพูชานิยมรับประทานข้าวเป็นหลัก แต่ในปัจจุบันนี้มีการอิทธิพลรับวัฒนธรรมจากหลากหลายประเทศเข้ามา ทำให้การบริโภคมีการเปลี่ยนแปลงและปรับให้เข้ากับยุคสมัย อาหารที่บริโภคมีอยู่อย่างแพร่หลาย เช่น ข้าว ก๋วยเตี๋ยว ขนม และผลไม้ ที่รับประทานเกือบทุกมื้อ กับข้าวมีความหลากหลายทั้งต้ม ทอด ย่าง และผัด อาหารของคนกัมพูชามีความคล้ายคลึงกับประเทศไทย แต่รสชาติไม่จัดและไม่เผ็ด รวมทั้งได้รับอิทธิพลจากหลายประเทศทั้งทางด้านอาหาร รสชาติ และวัตถุดิบ ในการรับประทานอาหารร่วมกันมีระเบียบแบบแผนและมารยาทในการรับประทานอาหารที่มีความจำเป็นต่อการอยู่ร่วมกันในสังคม

Unit 3

Food and table manners

Food reflects the wisdom and well-being of the Cambodian people. In the past, Cambodians ate rice as their staple food, but at present, cultures from many countries have been adopted, leading to a change in consumption in each era. Widely consumed foods for almost all meals are rice, noodles, snacks, and fruits. There are a variety of side dishes using various cooking methods such as boiling, deep frying, grilling, and stir-frying. Cambodian foods are similar to Thai foods, but their tastes are not hot and spicy. Moreover, foods, tastes, and ingredients from different countries have an influence on Cambodian foods. In addition, table manners play an important role for people living in society.





คำศัพท์

(Vocabulary)

อาหาร

ម្ហូប /mhoup/
អាហារ /qaa-haa/

= food

อาหารเช้า

អាហារពេលព្រឹក
/qaa-haa peel prik/

= breakfast

อาหารกลางวัน

អាហារពេលថ្ងៃ
/qaa-haa peel tñay/

= lunch

อาหารเย็น

អាហារពេលល្ងាច
/qaa-haa peel lñiəc/

= dinner





คำศัพท์ (Vocabulary)

ข้าว

បាយ /baay/

=

rice

ก๋วยเตี๋ยว

គុយទាវ /kuy-tiəw/

=

noodle

ขนมปัง

នំប៉័ង /num-paŋ/

=

bread

กาแฟ

កាហ្វេ /kaa-fei/

=

coffee

นม

ទឹកដោះគោ /tik-dah-koo/

=

milk

ผัก

បន្លែ /ban-lae/

=

vegetable



ตัวอย่างประโยค

(Examples)



ขอเมนูอาหารหน่อย

**Can I have a menu,
please?**

សូមតារាងម្ហូបបន្តិច ។

/soum taa-raanj mhoup ban-təc /

สั่งอาหารหน่อย

I would like to order.

ខ្ញុំត្រូវការកុម្មុំងម្ហូបអាហារ ។

/kɲom trəw kaa kam-manj
mhoup qaa-haa/

เอาแบบที่โต๊ะข้าง ๆ สั่ง

I would like to order food like the one on that table.

ខ្ញុំត្រូវការមុខម្ហូបដែលតុជិតខាងក្នុង ។

/kɲom trəw kaa muk mhoup dæl toq cət khaanj kam-manj/

จานนี้ไม่ได้สั่งนะ

I did not order this.

ម្ហូបនេះមិនបានកុម្មុំទេ។

/mhoup nih min baan kam-manj tee/

ตัวอย่างประโยค

(Examples)



เก็บเงินด้วย

Check, please.

គិតលុយផង ។

/kit luy phaɲ/

ห่ออันนี้กลับบ้านหน่อยได้ไหม

Could I have a box for this, please?

សូមវេចម្ហូបនេះឱ្យខ្ញុំផង ។

/sɔum wec mhoup nih qaoy kɲom phaɲ/

อร่อยมาก

So delicious.

ឆ្ងាញ់ណាស់

/cɲaɲ nah/

Dos & Don'ts



1

ควรล้างมือก่อนเริ่มรับประทานอาหาร

You should wash your hands before eating.

2

ควรทานอาหารด้วยช้อน ยกเว้นอาหารบางอย่างที่ใช้มือ

You should use a spoon to eat, but you can use your hands to eat some food.

3

ควรถอดรองเท้าบริเวณประตู

You should take your shoes off at the door.

Dos & Don'ts



4

ควรทานอาหารด้วยมือข้างขวา

You should use your right hand to eat food.

5

เมื่อได้รับคำชวนไปทานอาหารที่บ้าน ควรจะมีของฝาก เช่น ผลไม้ ขนม เป็นต้น

You should prepare something such as fruits, snacks, and so on for the host when receiving an invitation to attend any meal.

6

ผู้ที่ชวนไปรับประทานอาหาร จะต้องเป็นคนจ่ายค่าอาหาร

Those who invite anyone to dine will generally pay for the meal.

Dos & Don'ts



7

ไม่ควรพูดคุย หรือเล่นโทรศัพท์ขณะรับประทานอาหาร

You should not talk or play on the phone while eating.

8

ไม่ควรรับประทานอาหารก่อนพ่อแม่/คนที่อาวุโสกว่า

You should not eat before your parents or the elders.



- ✿ https://www.ocsc.go.th/sites/default/files/attachment/page/asean_dos_and_donts_cambodia.pdf
- ✿ https://www.learnbig.net/wp-content/uploads/2017/07/Talk_ASEAN_Khmer.pdf
- ✿ <https://payakc1234.tumblr.com/post/107999295599/learn-khmer-language>
- ✿ <http://thaifranchisedownload.com/dl/group12120121129131854.pdf>





คณะมนุษยศาสตร์
มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ

การซื้อสินค้า

Shopping



หัวข้อที่ 4

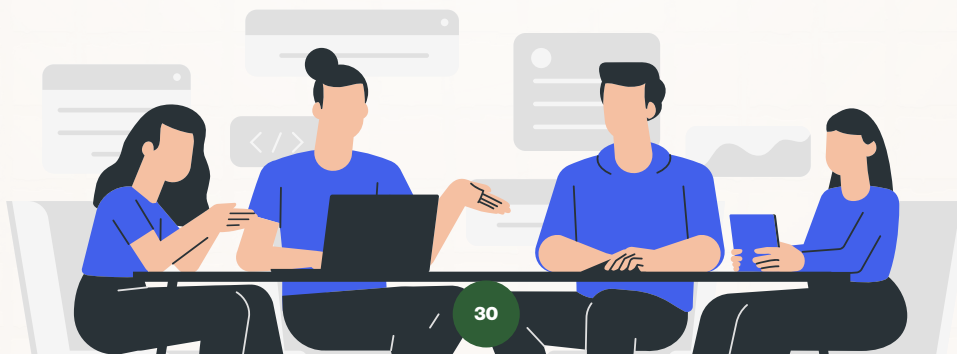
การซื้อขาย

ประเทศกัมพูชาเป็นประเทศที่ใช้สองสกุลเงิน คือ เรียล (KHR) และดอลลาร์สหรัฐ (USD) ปัจจุบันกัมพูชากลายเป็นประเทศที่เศรษฐกิจขับเคลื่อนด้วยเงินสกุลดอลลาร์สหรัฐ โดยแหล่งเศรษฐกิจที่สำคัญคือตลาดซึ่งเป็นที่นิยมของชาวกัมพูชาเป็นอย่างมาก เช่น ตลาดพชาวีระ ตลาดกลางคืน ตลาดรัสเซีย และตลาดพชาภิเษย เนื่องจากเป็นศูนย์รวมของอาหารสด ผัก ผลไม้ ร้านอาหาร สินค้าของฝาก อาทิเช่น เสื้อผ้า กระเป๋า ผ้าทอ เครื่องเงิน และอัญมณีโดยเฉพาะทับทิมและไพลิน ตลาดสดจึงเป็นที่นิยมของคนกัมพูชาและนักท่องเที่ยวเพื่อที่จะได้เลือกซื้อสินค้าและลองชิมอาหารกัมพูชาตามที่ต้องการปัจจุบันยังมีห้างสรรพสินค้าและศูนย์การค้าชุมชนที่ได้รับความนิยมจากทั้งชาวกัมพูชาและชาวต่างชาติด้วย

Unit 4

Shopping

Cambodia is a country that uses two currencies, which are the Cambodian riel (KHR) and the US dollar (USD). At present, Cambodia is the country of dollarization. The main source of income for the Cambodian economy is the market. The popular markets among Cambodians are Psar Chaa, Night Market, Russian Market, and Central Market. Since the fresh market is the center of fresh foods, vegetables, fruits, restaurants, and souvenirs like clothes, bags, woven fabrics, silverware, and jewelry, especially rubies and sapphires, it is popular among Cambodians and tourists. They can select a variety of products and taste Cambodian foods as desired. Department stores and local community malls are also popular for them.





คำศัพท์

(Vocabulary)

ห้างสรรพสินค้า

ផ្សារទំនើប

/psaa tum-nəəp/

=

department store

ตลาด

ផ្សារ /psaa/

=

market

ผัก

បន្លែ /ban-lae/

=

vegetable

ผลไม้

ផ្លែឈើ /plae chəə/

=

silk

ผ้าไหม

សូត្រ /sout/

=

teacher

เสื้อ

អាវ /qaaw/

=

shirt





คำศัพท์

(Vocabulary)

กระเป๋ា

កាបូប /kaa-boup/

= bag

อัญมณี

ត្បូង /tbounj/

= jewelry

เงิน

លុយ /luy/

= money

ราคา

តម្លៃ /dam-lay/

= price

ซื้อ

ទិញ /tijn/

= buy, purchase





คำศัพท์ (Vocabulary)

ถูก

ថោក /taok/

=

cheap

แพง

ថ្លៃ /tlay/

=

expensive

ของฝาก

វត្ថុអនុស្សាវរីយ៍

/wŏət-toq qa-nuh-saa-wa-rii/

=

souvenir

แลกเงิน

ប្តូរលុយ /pdou luy/

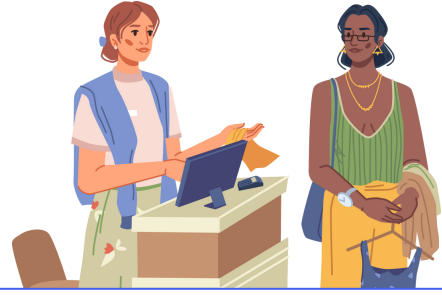
=

exchange money



ตัวอย่างประโยค

(Examples)



ช่วยแนะนำห้างสรรพสินค้าในกัมพูชาได้ไหมคะ

**Could you please recommend any department stores
in Cambodia?**

តើអ្នកអាចណែនាំផ្សារទំនើបនៅកម្ពុជាបានទេ ?
/taə nəəq qaac nae-nəəm psaa tum-nəəp
niw kam-pu-ciə baan tee /

เสื้อตัวนี้ราคาเท่าไหร่

How much does this shirt cost?

អាវនេះតម្លៃប៉ុន្មាន ?
/qaaw nih dam-lay pon-maan/

ฉันต้องการแลกเงิน

I want to exchange money.

ខ្ញុំចង់ប្តូរលុយ ។
/knom can pdou luy/

ตัวอย่างประโยค

(Examples)



ฉันอยากซื้ออัญมณี

I want to buy some jewelry.

ខ្ញុំចង់ទិញត្បូង។

/knom can tij tboun/

ฉันอยากไปตลาดกลางคืน

I want to go to the night market.

ខ្ញុំចង់ទៅផ្សាររាត្រី ។

/knom can tiw psaa riə-trəy/

ลดราคาหน่อยได้ไหม

Can you give me a discount?

ចុះថ្លៃបន្តិចបានទេ ?

/coh tlay ban-təc baan tee/

Dos & Don'ts



1

ควรทราบว่ากัมพูชาใช้สกุลเงิน "เรียล" (Riel) มีรหัสสกุลเงิน คือ KHR

You should note that 'Riel' is a currency and 'KHR' is its code used in Cambodia.

2

ในร้านอาหารเล็ก ๆ ไม่จำเป็นต้องให้ทิป แต่หากพอใจบริการก็สามารถให้ทิปได้ตามความพอใจของเราเอง สำหรับร้านอาหารระดับกลางถึงระดับสูง ควรให้เงินทิปร้อยละ 10 ของค่าอาหาร

Tipping is not required in small restaurants, but if you are satisfied with the service, you can leave a small tip to show your appreciation. For mid-range and top restaurants, 10 percent of the cost of the meal should be given as a tip.

3

คนกัมพูชาชอบเงินทิป ถ้าให้ทิปจะได้รับบริการอย่างเป็นพิเศษ

Cambodians like tips. If you leave a tip, you will receive a special service from them.

Dos & Don'ts



4

**ร้านอาหารบางที่ในกัมพูชารับแค่เงินดอลลาร์และธนบัตรใหม่
ที่ไม่มีรอยยับเท่านั้น ควรแลกเงินที่เป็นธนบัตรใหม่ ๆ เพื่อใช้
จ่ายในกัมพูชา**

Some restaurants in Cambodia accept only dollars and new banknotes without any wrinkles, so you should exchange money and get new banknotes to spend in Cambodia.

5

**สามารถใช้เงินดอลลาร์และเงินเรียลรวมกันได้
4,000 เรียล = 1 ดอลลาร์**

The US dollar and the Cambodian riel can be used together, and 4,000 riel is equal to one dollar.

6

**ควรระมัดระวังและดูแลทรัพย์สินตนเองในการเดินเลือกซื้อ
ของในที่สาธารณะเพราะมีการกระชากกระเป๋าเกิดขึ้นหลายครั้ง**

You should be careful and take care of your own belongings when shopping in public places because pickpocketing and snatching are common.

Dos & Don'ts



7

ถ้าจ่ายเงินดอลลาร์ในท้องตลาดหรือห้างสรรพสินค้า แม่ค้าจะทอนเงินรวมทั้งสองสกุลเงิน ซึ่งเกิดข้อผิดพลาดในการทอนไม่ครบจำนวน ต้องระมัดระวังเรื่องนี้ด้วย

When you use the US dollar to shop at the markets or department stores, it is possible to receive the change in both the US dollar and the Cambodian riel. There might be some mistakes, so you should check the change carefully.

8

รถโดยสารตุ๊กตุ๊กจะชาร์จเงินแพงกว่าปกติสำหรับนักท่องเที่ยว รวมทั้งมีปัญหาทอนเงินผิด ดังนั้นแนะนำให้ดาวน์โหลดแอป Grab หรือ Pass App ในการเดินทาง

When you use Tuk-Tuk as a tourist, you will be charged more. Also, you may get the wrong change. Therefore, it is advisable to download the applications for travel named 'Grab' or 'Pass App'.

9

สินค้าที่ขายในกัมพูชามีราคาไม่แน่นอน ดังนั้นเราสามารถต่อรองราคาได้

Products sold in Cambodia have unstable prices. So, it is possible to bargain.

Dos & Don'ts



10

**การใช้จ่ายด้วยบัตรเครดิตยังไม่เป็นที่แพร่หลายในกัมพูชา
มากนัก เพราะระบบความปลอดภัยไม่ค่อยเสถียรและ
ธนาคารพาณิชย์มีน้อย**

Credit card spending is not widespread in Cambodia because the security system is unstable and there are few commercial banks.

11

**เนื่องจากธนาคารพาณิชย์ในกัมพูชายังมีน้อย จึงมีร้านค้าเล็ก ๆ
ที่เปิดรับแลกเงินอยู่ทั่วไป ตามท้องถนน ใกล้สถานที่ท่องเที่ยว
หรือแหล่งช้อปปิ้งที่มีชื่อเสียง**

Because there are few commercial banks in Cambodia, there are small shops for currency exchange opening on the streets near tourist attractions or famous shopping areas.

12

ห้ามซื้อวัตถุโบราณก่อนได้รับอนุญาต

You should not buy antiques without permission.

Dos & Don'ts

13

ธนาคารในกัมพูชาจะไม่รับแลกธนบัตรเก่าเนื่องจากกัมพูชา
ใช้จ่ายเงินเป็นสกุลต่างประเทศหลายสกุล ซึ่งหมุนเวียนใช้
จ่ายในระบบ จึงไม่ควรทำให้ธนบัตรสกปรกหรือขาดชำรุด
เสียหาย

Banks in Cambodia will not accept old banknotes as
many foreign currencies are used in local circulation
in Cambodia, so the banknotes should not be soiled
or damaged.

14

ไม่ควรพกแค่หนึ่งสกุลเงิน

You should not carry only one currency.



ที่มา

(References)

- ✿ https://www.exim.go.th/eximinter/e-news/11337/enews_august2013_tips.html
- ✿ <http://www.ayutthaya.go.th/5851-การซื้อขายในกัมพูชา>





การเดินทาง

Travelling



หัวข้อที่ 5

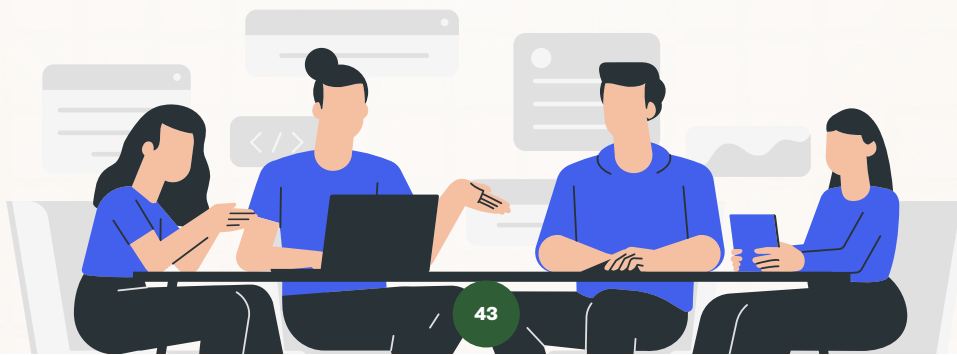
การเดินทาง

กัมพูชาเป็นที่นิยมสำหรับการท่องเที่ยวในเกือบทุก ๆ ด้าน เหล่านักท่องเที่ยวนิยมสำรวจอาณาจักรที่มีสถาปัตยกรรมโบราณ ชายหาด ตลอดไปจนถึงครอบครัวที่ต้องการเพียงเดินชมตลาดของท้องถิ่นและแผงขายอาหารริมถนนที่มีอยู่มากมาย การเดินทางมาเกี่ยวกับกัมพูชา นักท่องเที่ยวสามารถเดินทางโดยสารเครื่องบินโดยลงที่สนามบินนานาชาติในประเทศกัมพูชา มีอยู่ 2 แห่งคือ สนามบินนานาชาติพนมเปญ และสนามบินนานาชาติเสียมราฐ ส่วนนักท่องเที่ยวชาวไทยยังสามารถเดินทางโดยรถยนต์ผ่านแดนเข้าไปยังกัมพูชาตามแนวพรมแดนได้ ปัจจุบันการเดินทางในประเทศกัมพูชามีความสะดวกสบายมากขึ้น โดยเฉพาะในแถบตัวเมือง มีรูปแบบการขนส่งสาธารณะที่หลากหลายซึ่งตอบสนองต่อจำนวนประชากรและนักท่องเที่ยวที่มาเยือน เช่น รถไฟ รถประจำทาง รถแท็กซี่ รถมอเตอร์ไซด์รับจ้าง รถตุ๊กตุ๊ก เป็นต้น

Unit 5

Travelling

Cambodia is popular for almost every aspect of tourism. Tourists like exploring the ancient kingdom of Cambodia, its ancient architecture, beaches, local markets, and street food stalls. Tourists can travel to Cambodia by air. There are two international airports: Phnom Penh International Airport and Siem Reap International Airport. For Thai tourists, they can enter Cambodia through the border by car. Nowadays, travelling to Cambodia is more convenient, especially in the downtown area. There are various transport modes, such as trains, buses, taxis, motorcycle taxis, Tuk-Tuk, and so on, which facilitate both





คำศัพท์

(Vocabulary)

รถ

ឡាន /laan/

=

car

รถตุ๊กตุ๊ก

តុកតុក /tuk tuk/

=

Tuk-Tuk

รถประจำทาง

ឡានក្រុង /laan kron/

=

bus

สนามบิน

អាកាសយានដ្ឋាន

/qaa-kaah-sa-yion-nə-thaan/

=

airport

เครื่องบิน

យន្តហោះ /yñon-hah/

=

airplane



HOTEL

คำศัพท์ (Vocabulary)

แท็กซี่

តាក់ស៊ី /taq-sii/

=

taxi

ตั๋ว

សំបុត្រ /sam-bot/

=

ticket

รถจักรยาน

កង់ /kan/

=

bike

รถจักรยานยนต์

ម៉ូតូ /mou-tou/

=

motorcycle

ถนน

ផ្លូវ /pləw/

=

road

โรงแรม

សណ្ឋាគារ /san-thaa-kiə/

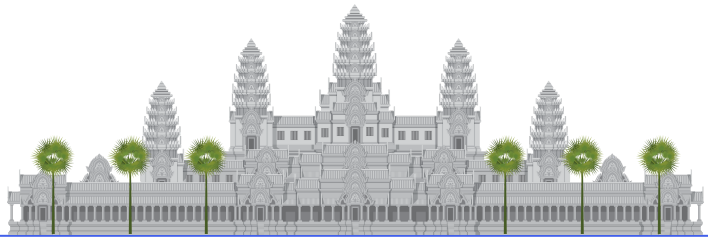
=

hotel



ตัวอย่างประโยค

(Examples)



เรานั่งรถตุ๊กตุ๊กเดินทางไปนครวัด

We use Tuk-Tuk to go to Angkor Wat.

យើងអង្គុយឡានតុកតុកដំណើរទៅអង្គរវត្ត ។

/yœŋ qɑŋ-kuy laan tuk-tuk dam-naə tiw qɑŋ-kwə wŏət/

นักท่องเที่ยวต้องซื้อตั๋วเข้าชมนครวัด

Tourists must buy tickets to visit Angkor Wat.

អ្នកទេសចរត្រូវទិញសំបុត្រទស្សនាអង្គរវត្ត ។

/něəq teh-sa-caə trəw tɨj sam-bot

tŏəh-sə-naə qɑŋ-kwə wŏət/

โรงแรมไกลจากที่นี่ไหมคะ

Is the hotel far from here?

តើសណ្ឋាគារនៅឆ្ងាយពីទីនេះទេ ?

/taə san-thaa-kiə niw cŋaay pii tii nih tee/

ตัวอย่างประโยค

(Examples)



โรงแรมนี้อยู่ใกล้กับตลาดเก่า

The hotel is near an old market.

សណ្ឋាគារនេះនៅជិតផ្សារចាស់ ។

/sɑn-thaa-kiə nih niw cit psaa cah/

ทางออกอยู่ตรงไหนคะ

Where is the exit?

តើផ្លូវចេញនៅឯណា ?

/taə pləw cəŋ niw qae naa/

ฉันกำลังจะไปสนามบิน

I am going to the airport.

ខ្ញុំកំពុងទៅអាកាសយានដ្ឋាន ។

/kpom kam-pun tiw qaa-kaah-sa-yien-nə-thaan/

Dos & Don'ts



1

ควรพกน้ำและขนมติดตัวขณะเดินทาง

You should bring some water and snacks while travelling.

2

ควรสวมหมวกนิรภัยขณะขี่รถจักรยานยนต์

You should wear a helmet while riding a motorcycle.

3

ไม่ควรสวมกางเกงขาสั้นหรือกระโปรงสั้นเมื่อเข้าไปในสถานที่ศักดิ์สิทธิ์ เช่น วัด

You should not wear shorts or short skirts to visit sacred places like temples.

Dos & Don'ts



4

อย่าเข้าใกล้ลิง

You should not get close to a monkey.

5

ไม่ควรทิ้งขยะในที่สาธารณะ

You should not throw garbage in public.

6

ไม่ควรใช้นิ้วชี้เพื่อชี้ตัวบุคคล หรือเทวสถาน

You should not use your index finger to point at a person or a shrine.

Dos & Don'ts

7

ไม่ควรถ่ายรูปที่ทำการของทหาร ตำรวจ และสถานที่ราชการ
เพราะจะผิดกฎหมาย

You should not take photos of military offices, police stations, and government offices because it is illegal.



- ✿ <https://travel.trueid.net/detail/LAOZBaRDPM57>
- ✿ <https://www.jetstar.com/th/th/inspiration/destinations/cambodia>
- ✿ <https://thainews.prd.go.th/th/news/detail/TCATG220501104610032>
- ✿ <https://traveltriangle.com/blog/things-not-to-do-in-cambodia/>
- ✿ <https://sonasia-holiday.com/cambodia-travel/local-etiquette>





คณะมนุษยศาสตร์
มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ

การนัดหมาย

Appointment



หัวข้อที่ 6

การนัดหมาย

การนัดหมาย คือ การกำหนดให้มีการรวมกันของกลุ่มคนตั้งแต่ 2 คน ขึ้นไป โดยเข้าร่วมกิจกรรมเดียวกัน ประกอบด้วย การรวมกลุ่มแบบที่ไม่เป็นทางการ เช่น การนัดหมายรวมตัวกันของกลุ่มเพื่อนหลังเลิกงาน การรวมกลุ่มเล่นกีฬาของนักเรียนนักศึกษา และการรวมกลุ่มแบบเป็นทางการ เช่น การนัดหมายเพื่อประชุมอภิปรายแสดงความคิดเห็น หาข้อตกลงร่วมกันในเรื่องต่าง ๆ จากที่กล่าวมาจะเห็นได้ว่า การนัดหมาย เป็นกิจกรรมทางสังคมที่เกี่ยวข้องสัมพันธ์กับคนอื่น ๆ รอบตัว ดังนั้นรูปแบบกิจกรรมลักษณะนี้จึงเกี่ยวข้องสัมพันธ์กับวัฒนธรรมและวิถีชีวิตของคนในสังคม จำเป็นจะต้องมีระบบ แบบแผน และกติกาที่เหมาะสม เพื่อให้การนัดหมายสำเร็จลุล่วง ไม่ว่าจะเป็นความพร้อมของข้อมูลสำหรับการนัดหมาย ได้แก่ หัวข้อที่นัดหมาย สถานที่ที่นัดหมาย ระยะเวลาเริ่มต้นและสิ้นสุดการนัดหมาย แม้กระทั่งการแต่งกาย และการใช้ภาษาที่เหมาะสม ล้วนสำคัญต่อการนัดหมายในแต่ละครั้งได้ ในประเทศกัมพูชาให้ความสำคัญเรื่องเวลาการทำงานเป็นอย่างมากโดยเฉพาะ เวลาพักงาน สี่เลื้อฟ้า หรือแม้แต่ของกำนัล ดังนั้นหากจะนัดหมายเพื่อเจรจาในเรื่องธุรกิจหรือกับบุคคลที่อาวุโสกว่าควรจะศึกษาไว้

Unit 6

Appointment

An appointment is defined as having a group of two or more people participate in the same activity. It consists of informal gatherings such as an appointment for a group of friends after work or a group of students who are athletes, and formal gatherings like appointments for meetings, discussion, and reaching mutual agreements on various matters. It is shown that an appointment is a social activity relating to interaction with other people, which involves the culture and way of life of people in society. Therefore, appropriate systems, patterns, and rules are required to have a successful appointment. For example, information readiness factors such as the topic, place, time, dress code, and even appropriate language use are important, affecting the success of each appointment. In Cambodia, working hours, especially break time, colors of clothes, and gifts are important to know for those who would like to make appointments for business negotiations or with the elders.





คำศัพท์

(Vocabulary)

นัดหมาย

ការណត់ជួប /kaa nat cuəp/

=

Make an appointment

รวมกลุ่ม

រួម /ruəm/

=

Gather

ประชุม

ប្រជុំ /pra-cum/

=

Meeting

ทางการ

ផ្លូវការ /pləw kaa/

=

Formal

ไม่เป็นทางการ

ក្រៅផ្លូវការ /kraw pləw kaa/

=

Informal





คำศัพท์

(Vocabulary)

เวลา

ເຕລ /peel/

=

Time

วันนี้

ໄຮ່ເນ: /tɯay nih/

=

Today

วันพรุ่งนี้

ໄຮ່ສຸ້ກ /tɯay sɯaek/

=

Tomorrow

เมื่อวาน

ໄຮ່ມຸນ /tɯay mun/

=

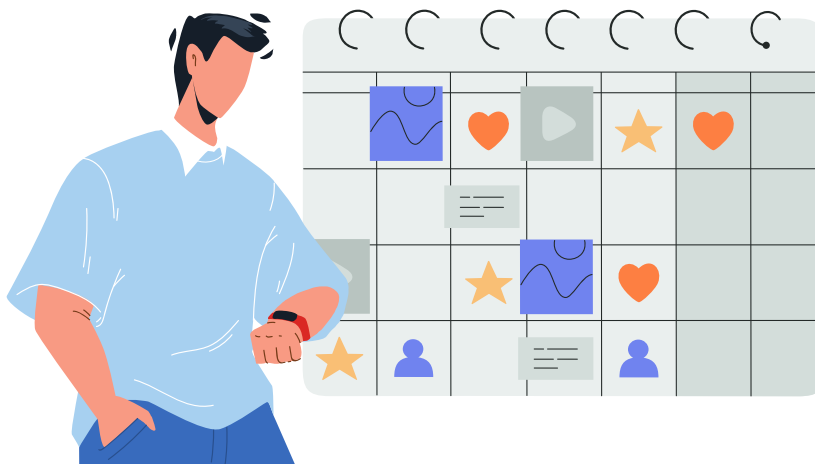
Yesterday

สัปดาห์หน้า

ສະຕາບ໌ແກຣາຍ /sap-daa kraoy/

=

Next week





คำศัพท์ (Vocabulary)

สัปดาห์ก่อน

សប្តាហ៍មុន /sap-daa mun/

=

Last week

เดือนหน้า

ខែក្រោយ /khae kraoy/

=

Next month

เดือนก่อน

ខែមុន /khae mun/

=

Last month

ปีหน้า

ឆ្នាំក្រោយ /cnam kraoy/

=

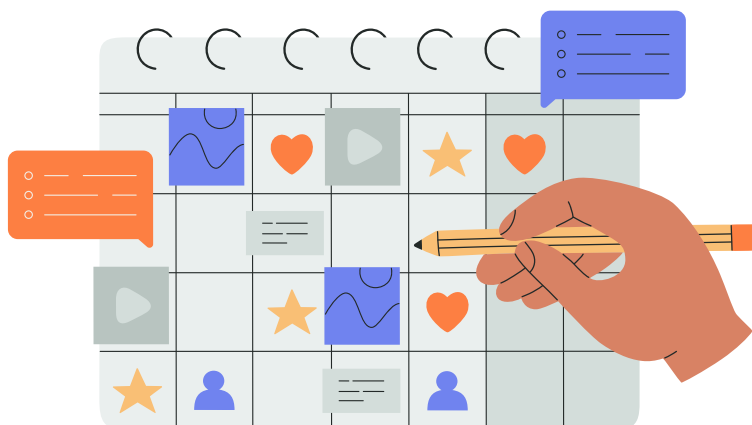
Next year

ปีก่อน

ឆ្នាំមុន /cnam mun/

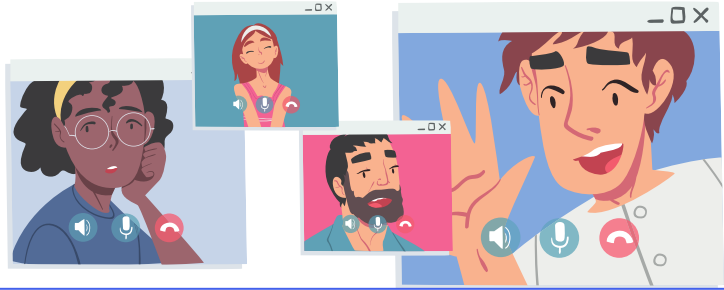
=

Last year



ตัวอย่างประโยค

(Examples)



คุณสามารถมาเข้าร่วมประชุมนี้ได้หรือไม่ครับ ?

Can you attend the meeting?

តើអ្នកអាចមកចូលរួមប្រជុំនេះបានឬទេ?

/taə nəəq qaac moək coul ruəm pra-cum nih baan riə tee/

การประชุมจัดขึ้นในวันไหนครับ ?

When is the meeting?

តើកិច្ចប្រជុំធ្វើឡើងនៅថ្ងៃណា ?

/taə kəc pra-cum twəə ləəŋ niw tɲay naa/

เริ่มการประชุมที่เวลาเท่าไรครับ ?

What time does the meeting start?

តើការប្រជុំចាប់ផ្តើមនៅម៉ោងប៉ុន្មាន ?

/taə kaa pra-cum cap pdaəm niw maəŋ pon-maan/

ตัวอย่างประโยค

(Examples)



สัปดาห์หน้าพวกคุณมีนัดแล้วหรือยัง ?

Will you have an appointment next week?

តើសប្តាហ៍ក្រោយពួកអ្នកមានណាត់ហើយឬនៅ?

/taə sap-daa kraoy puəq nəəq miən nat haəy riə niw/

ขอโทษครับ พรุ่งนี้ผมไม่สามารถมาประชุมได้ครับ

Sorry, I cannot attend the meeting tomorrow.

សូមទោសបាទ ថ្ងៃស្អែកខ្ញុំមិនអាចមកប្រជុំបានទេបាទ ។

/səum toəh baat tɕaj sqaek kɿəom min qaac mook
pra-cum baan tee baat/



Dos & Don'ts



1

ส่งของหรือรับสิ่งของด้วยมือขวาหรือทั้งสองมือเท่านั้น

You should use your right hand or both hands to pass or receive items.

2

หากอยู่ทำธุรกิจที่ประเทศกัมพูชาเกิน 3 เดือน ควรฉีดยาป้องกันโรคไทฟอยด์และไวรัสเอและบี

You should be vaccinated against typhoid and viruses A and B if you stay in Cambodia for business travel for more than 3 months.

3

ชาวกัมพูชาชอบที่จะไปทำกิจกรรมนอกบ้าน หรือ ปิกนิกท่องเที่ยวตามธรรมชาติ

Cambodians like outdoor activities or picnics and nature travel.

Dos & Don'ts



4

การติดต่องานราชการควรแต่งกายด้วยความสุภาพ

You should dress politely when contacting government officials regarding any matter.

5

ควรทราบเวลาทำงานราชการของคนกัมพูชาด้วย คือ 07:30-11:30 น. และ 14:00-17:00 น.

You should note that the working hours of Cambodians are 07:30-11:30 and 14:00-17:00.

6

คนกัมพูชามักจะเงียบแทนการตอบว่า “ ไม่ ”

Cambodians tend to be silent instead of saying “no”.

- ✿ <https://ethnomed.org/resource/general-etiquette-in-cambodian-society/>
- ✿ <http://dictionary.tovnah.com>
- ✿ <https://asean.mfa.go.th/th/country/KH?page=5d68abb015e39c1b9c05d2e1&menu=5d68abb015e39c1b9c05d2e2>
- ✿ <https://shorturl.asia/FmAXJ>
- ✿ Dr.David Hill // dos & don'ts in Cambodia
- ✿ The center for applied linguistics // English-Khmer Phrase book with useful wordlist (for Cambodians) សៀវភៅប្រយោគអង់គ្លេស-ខ្មែរ



การเข้าร่วมพิธีกรรม

Participation in Cambodian rites



หัวข้อที่ 7

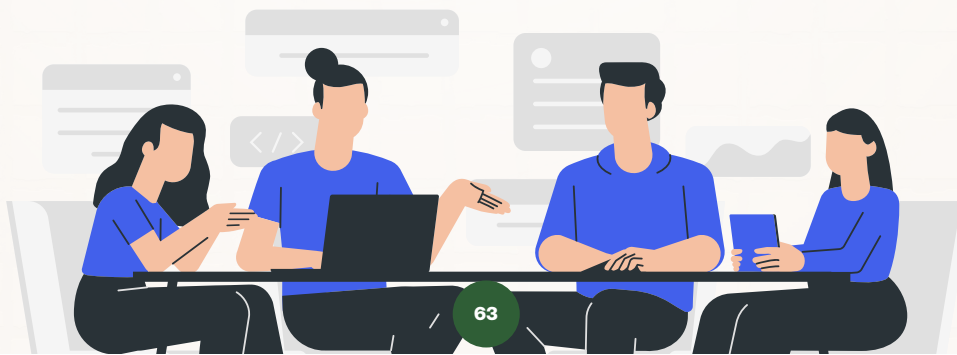
การเข้าร่วมพิธีกรรม

การเข้าร่วมงานสังคมและงานพิธีกรรมมักจะสอดแทรกมารยาททางสังคมที่ถูกสืบทอดและปฏิบัติสืบทอดต่อกันมา พิธีกรรมสำหรับชาวกัมพูชาในบางพิธีกรรมบางความเชื่อ เป็นความเชื่อที่คงทนอยู่เดิมแล้ว บางความเชื่อเป็นความเชื่อตามหลักปฏิบัติทางศาสนา และบางอย่างเป็นหลักปฏิบัติในสถาบันพระมหากษัตริย์ ประเพณีพิธีกรรมประเทศกัมพูชาสามารถแบ่งออกได้เป็นประเพณีพิธีกรรมชาวบ้าน ประเพณีพิธีกรรมทางศาสนา ประเพณีพิธีกรรมในราชสำนัก ซึ่งการเข้าร่วมงานประเพณีพิธีกรรมต่าง ๆ มีหลักการปฏิบัติตนให้ถูกต้องและเหมาะสม อีกปัจจัยที่ควรทราบคือ ชาวกัมพูชามีความวัตถุนิยมสูงมากหมายถึงมักจะอวดระดับฐานะทางสังคมผ่านทางเสื้อผ้า เครื่องประดับต่างๆ อีกทั้งให้ความเคารพต่อแขกผู้มาเยือนและผู้อาวุโสสูงสุดด้วยวัยหรือระดับในงานนั้นๆ

Unit 7

Participation in Cambodian rites

Participation in social events and rites often involves social etiquette, which is inherited from generation to generation. Cambodian rites stem from local beliefs, religious beliefs, and beliefs in the monarchy. Cambodian rites are divided into folk rites, religious rites, and royal rites. To participate in each rite, there are guidelines for people to act appropriately. In addition, it should be noted that Cambodians are very materialistic. That is, they tend to show their social status through clothes and accessories. They also respect guests, elders, and people by their age and level at that event.





คำศัพท์

(Vocabulary)

ประเพณี

ប្រពៃណី /pra-piy-nii/

=

Ceremony

พระราชพิธี

ព្រះរាជពិធី /ruəm/

=

Royal ceremony

งานบุญ

ពិធីបុណ្យ /pi-thii bon/

=

Religion ceremony

งานวันเกิด

ពិធីខួបកំណើត
/pi-thii khuəp kam-naət/

=

Birthday party

งานบวช

ពិធីបំបួស
/pi-thii bam-buəh/

=

Ordination

งานแต่งงาน

ពិធីរៀបអាពាហ៍ពិពាហ៍
/pi-thii riəp qaa-piə pi-piə/

=

Wedding



คำศัพท์ (Vocabulary)

งานศพ

ពិធីបុណ្យសព

/pi-thii bon sap/

= Funeral

งานเลี้ยง

ពិធីជប់លៀង

/pi-thii cup liəŋ/

= Banquet

เข้าร่วม

ចូលរួម /coul ruəŋ/

= Participate

ซองจดหมาย

ស្រោមសំបុត្រ

/sraom sam-bot/

= Envelope

ของขวัญ

កាដូ /kaa-dou/

= Gift, present

เชิญ

អញ្ជើញ /qəŋ-caəŋ/

= Invite

ตัวอย่างประโยค

(Examples)



ฉันจะไปงานแต่ง

I will go to the wedding.

ខ្ញុំនឹងទៅពិធីរៀបអាពាហ៍ពិពាហ៍

/knom nin tiw pi-thii riəp qaa-piə-pi-piə/

เธอจะมาหรือไม่ ?

Will you come or not?

អ្នកនឹងមកឬទេ ?

/nəəq nin moək rii tee/

พี่สาวใส่ชุดสีดำไปงานศพ

My sister wears a black outfit to go to the funeral.

បងស្រីដាក់ខោអាវទៅពិធីបុណ្យសព ។

/baən srəy daaq khao qaaw tiw pi-thii bon sap/

ตัวอย่างประโยค

(Examples)



พ่อถูกเชิญให้เข้าร่วมงานบวช

Father was invited to attend the ordination.

ឪពុកត្រូវអញ្ជើញឱ្យចូលរួមពិធីបំបួស ។

/qəw-puk trəw qɑŋ-caəŋ qaoy coul ruəm pi-thii bam-buəh/

พรุ่งนี้เพื่อนของฉันจะจัดงานวันเกิด

Tomorrow, my friend will have a birthday party.

ថ្ងៃស្អែកមិត្តរបស់ខ្ញុំនឹងរៀបចំពិធីខួបកំណើត ។

/tɲay sqaek mit rə-bah kɲom nɨŋ riəp cam
pi-thii khuəp kam-naət/



Dos & Don'ts



1

แต่งกายด้วยชุดสุภาพเรียบร้อยทุก ๆ งานสังคม

You should dress politely when attending any social events.

2

แจกกการ์ดแต่งงานสีชมพูสำหรับแขกผู้เข้าร่วมงาน

The wedding invitation cards for the guests should be pink.

3

ควรใส่ชุดหรูหราเพื่อให้เกียรติแก่เจ้าภาพ

You should wear elegant attire to honor the host.

Dos & Don'ts



4

ควรไปทำงานเลี้ยงก่อนเวลางานเริ่ม

You should show up early when going to the party.

5

หากไปงานศพควรใส่เสื้อผ้าด้วย สีขาว หรือ ดำ เท่านั้น

You should wear only a white or a black outfit to the funeral.

6

เมื่อเข้างานศพควรทำความเคารพผู้วายชนม์ด้วยการจุดธูป 3 ดอก หน้าโลงศพ

Funeral guests are required to light up three incense sticks for the deceased in front of the coffin as a sign of respect.

Dos & Don'ts



7

เมื่อเสร็จพิธีงานศพแล้ว จะได้เชือกสีแดงไว้สำหรับพกติดตัว เชื่อว่าสามารถขับไล่สิ่งชั่วร้ายที่มาในงานศพ

After the funeral, all guests will receive red threads to keep. It is believed that the red threads can drive away the evil spirits that come to the funeral.

8

ในงานมงคลต่างๆ ควรกล่าวอวยพรเจ้าภาพตามความเหมาะสมของงานนั้นๆ

At auspicious events, best wishes should be given to the host as appropriate.

9

ควรพูดสิ่งดีๆ ในงานมงคล

You should say good things when attending auspicious events.

Dos & Don'ts



10

แขกผู้เข้าร่วมงานควรให้ซองปัจจัย

Guests are encouraged to give cash gifts.

11

ในงานศพจะมีการเลี้ยงอาหารสำหรับแขก ควรรับประทานเล็กน้อยก่อนออกจากงาน

At the funeral, you should eat a small amount of food prepared for the guests before leaving.

12

ผู้หญิงไม่ควรแต่งหน้าจัดเกินไป

Women should not wear heavy makeup.

Dos & Don'ts



13

ไม่ควรห่อของขวัญด้วยกระดาษสีขาว

Gifts should not be wrapped in white paper.

14

ไม่ควรส่งเสียงดังในงานต่างๆ หรือที่สาธารณะ

You should not talk loudly at any events or in public.

15

ไม่หอมแก้มเจ้าสาวเพื่อแสดงความยินดี ตามธรรมเนียมแบบยุโรป

You should not kiss the bride's cheek to express congratulations as shown in European traditions.

Dos & Don'ts

16

ไม่ดื่มสุราหนักจนเกินไปในงานสังคม

You should not drink too much alcohol at social events.



- ✿ <https://ethnomed.org/resource/general-etiquette-in-cambodian-society/>
- ✿ <http://dictionary.tovnah.com>
- ✿ <https://asean.mfa.go.th/th/country/KH?page=5d68abb015e39c1b9c05d2e1&menu=5d68abb015e39c1b9c05d2e2>
- ✿ <https://shorturl.asia/FmAXJ>
- ✿ Dr.David Hill // dos & don'ts in Cambodia
- ✿ The center for applied linguistics // English-Khmer Phrasebook with useful wordlist (for Cambodians) សៀវភៅប្រយោគអង់គ្លេស-ខ្មែរ





คณะมนุษยศาสตร์
มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ

วันสำคัญ ของประเทศไทย

Public holidays



หัวข้อที่ 8

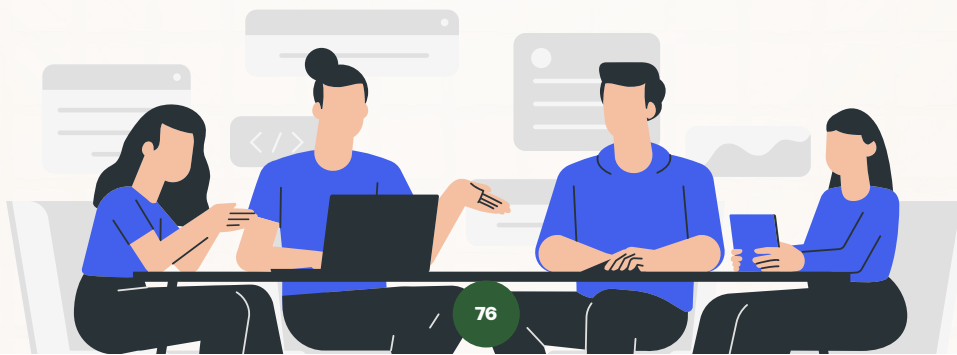
วันสำคัญของประเทศกัมพูชา

วันสำคัญของประเทศกัมพูชา เป็นวันที่มีความสอดคล้องกับประเพณีทางศาสนา บุคคลสำคัญทางประวัติศาสตร์ เหตุการณ์ทางประวัติศาสตร์ สถาบันพระมหากษัตริย์ และรัฐชาติ วันหยุดของประเทศกัมพูชาได้มีการพูดถึงว่าเป็นประเทศที่มีวันหยุดมากติดอันดับโลกเลยทีเดียว เนื่องจากรัฐบาลไม่สามารถให้เงินเดือนของผู้ถูกจ้างได้ทีละมากๆ จึงให้วันหยุดทีละหลายๆ แทน เช่น หากวันหยุดตรงกับวันศุกร์ จะได้วันหยุดชดเชยเพิ่มในวันจันทร์ถัดไป ซึ่งจะเท่ากับมาทำงานเพียงแค่ 4 วัน หรือวันหยุดก็เพื่อให้ประชาชนได้ไปปฏิบัติตนตามหลักศาสนา เช่น วันวิสาขบูชา วันมาฆบูชา ส่วนวันสำคัญทางประเพณี เช่น วันพืชมงคล ประเพณีบุญอมตูก เป็นต้น นอกจากนี้ยังมีวันสำคัญที่สัมพันธ์กับประวัติศาสตร์ชาติ เช่น วันประกาศเอกราช เป็นต้น วันสำคัญที่สัมพันธ์กับวันสำคัญสากล เช่น วันปีใหม่ วันเด็กสากล วันสตรีสากล เป็นต้น

Unit 8

Greeting

Public holidays in Cambodia are associated with religious ceremonies, famous people of history, historic events, kings, and nation states. Cambodia is deemed a country with numerous public holidays in the world. Because the government cannot be responsible for employees' salaries, more holidays are offered. For example, if a public holiday falls on a Friday, employees will get a day off on the following Monday. That is, there are only four working days. Moreover, public holidays like Visakha Bucha Day and Makha Bucha Day entitle people to do religious activities. Besides, there are famous public holidays such as Pchum Ben Day (Ancestor's Day) and Bon Om Tuk (Water Festival); public holidays relating to history like Independence Day; and worldwide public holidays including New Year's Day, Children's Day, Women's Day, and so on.





คำศัพท์

(Vocabulary)

วันสำคัญ

ថ្ងៃឈប់សម្រាក
/tɲay chup sam-raaq/

= Public holiday

วันปีใหม่

ថ្ងៃចូលឆ្នាំថ្មី
/tɲay coul cnam tməy/

= New Year's Day

วันวิสาขบูชา

ថ្ងៃវិសាខបូជា
/tɲay wi-saa-kha-bou-ciə/

= Visakha Bucha Day

ใส่บาตร

ដាក់បាត្រ /daq baat/

= Offer food to the monks

ศาสนา

សាសនា /sah-sa-na/

= Religion





คำศัพท์

(Vocabulary)

ปฏิทิน

ប្រតិទិន /pra-te-tin/

= calendar

เทศกาลแข่งเรือ

បុណ្យអុំទូក /bon qum tuuk/

= Bon Om Tuk
(Water Festival)

วันสารท

បុណ្យភ្ជុំបិណ្ឌ /bon pcum bən/

= Pchum Ben Day
(Ancestor's Day)

ราชาภิเษก

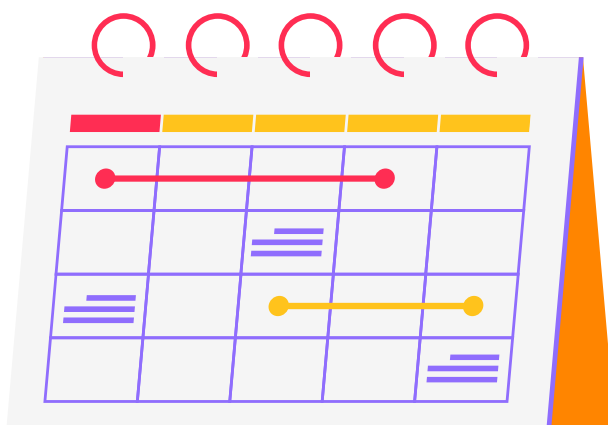
ពិធីឡើងគ្រងរាជ្យ
/pi-thii laəŋ krowŋ riəc/

= coronation

เอกราช

ឯករាជ /qaek-kə-riəc/

= independence



ตัวอย่างประโยค

(Examples)



วันสำคัญของกัมพูชามีหลายวัน

There are many public holidays in Cambodia.

ថ្ងៃឈប់សម្រាកនៅកម្ពុជាមានច្រើនថ្ងៃ។

/tɕay chup sam-raaq niw kam-pu-ciə miən craən tɕay/

ยายชอบใส่บาตร

Grandmother likes to offer food to the monks.

យាយចូលចិត្តដាក់បាត្រ ។

/yiəy coul-cət daq baat/

แม่ไปเวียนเทียนในวันวิสาขบูชา

**Mother attends the candlelight procession
on Visakha Bucha Day.**

ម្តាយទៅពិធីបង្ហូរពពិលនៅក្នុងថ្ងៃវិសាខបូជា ។

/mdaay tiw pi-thii ban-wil po-pil niw
tɕay wi-saa-kha-bou-ciə/

ตัวอย่างประโยค

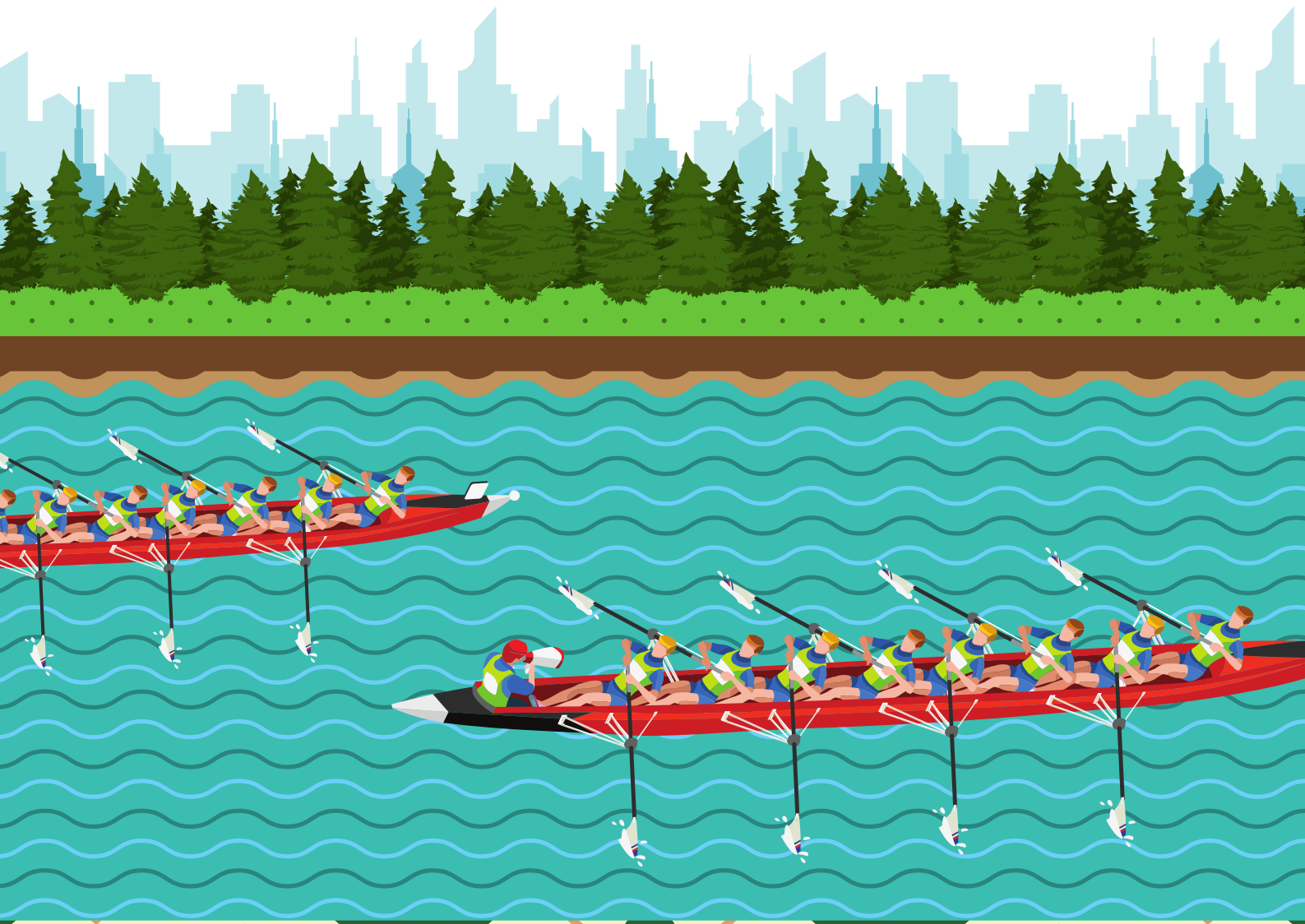
(Examples)

ฉันไปดูเขาแข่งเรือ

I go to see the boat racing.

ខ្ញុំទៅមើលគេប្រណាំងទូក ។

/knom tiw mœl kee pra-nanɯ tuuk/



Dos & Don'ts



1

ควรทราบแนวปฏิบัติต่างๆ ทางศาสนาของชาวกัมพูชาว่ามีความใกล้เคียงกับประเทศไทย

You should note that religious practices in Cambodia and Thailand are similar.

2

หากในงานเลี้ยงมีการเต้นรำ ควรเต้นกับคู่เพศเดียวกัน

At banquets, two people of the same gender should dance together.

3

ควรชะลอความเร็วของพาหนะเมื่อขับผ่านบริเวณวัด

You should slow down when driving past the temple area.

Dos & Don'ts



4

**งานบอนอมตุก หรือ งานแข่งเรือ เป็นงานเทศกาลประจำปี
ของประเทศกัมพูชา จัดขึ้นในเดือนพฤศจิกายน ของทุกปี
เพื่อเป็นการขอบคุณแม่น้ำ**

Bon Om Tuk or Boat Race is an annual festival in Cambodia held in November to thank the river.

5

ควรทราบว่าในวันหยุดธนาคารอาจจะปิด

You should note that the banks may be closed on holidays.

6

**ควรทราบว่า วันปีใหม่ ตรงกับเดือนเมษายน และไม่ใช่เทศกาล
สาดน้ำ**

You should note that New Year's Day is in April, and it is not a water splashing festival.

Dos & Don'ts



7

ในการฉลองบางครั้งจะมีการยิงปืนขึ้นฟ้า ให้ระวังสิ่งที่จะตกลงมา

In some celebrations, a gun is shot in the air. Therefore, you should be careful of the bullet falling down.

8

การพนันเป็นที่ชื่นชอบสำหรับชาวกัมพูชา โดยเฉพาะ “ ไพ่ ”

Gambling is a favorite for Cambodians, especially "cards".

9

ในงานเลี้ยงต่างๆ มักจะมีการร้อง คาราโอเกะ ชาวกัมพูชาชอบร้องเพลงในงานสังสรรค์

Cambodians like to sing. Therefore, karaoke is always included at banquets.

Dos & Don'ts



10

**ก่อนจะเริ่มการเต้นรำ จะทำความเคารพคู่เต้นรำด้วยการ
ซมเปียะห์ สำหรับชาวต่างชาติให้โค้งคำนับได้**

Before the dance, Cambodian dancers will show respect to each other by "Sampeah" while foreigners will bow.

11

**ในการการร้องเพลง หากร้องเพลงเพราะมักจะให้รางวัลเป็น
ดอกไม้**

If you sing beautifully, you will receive flowers as a reward.

12

**ในประเทศกัมพูชามีพิธีแรกนังคัลเพื่อเป็นการเสี่ยงทาย
เศรษฐกิจในประเทศ**

In Cambodia, there is a Royal Ploughing Ceremony to foretell the country's economy.

Dos & Don'ts



13

ไม่ควรพูดตลกมากเกินไปในงานพิธีต่างๆ

You should not joke too much in ceremonies.

14

อย่าพยายามที่จะเอาชนะการพนัน

You should not try to win at gambling.

15

ไม่ควรเต้นรำด้วยท่าทางที่ล่อแหลมหรือไม่เหมาะสม

You should not dance precariously or inappropriately.

- ✿ <https://ethnomed.org/resource/general-etiquette-in-cambodian-society/>
- ✿ <http://dictionary.tovnah.com>
- ✿ <https://asean.mfa.go.th/th/country/KH?page=5d68abb015e39c1b9c05d2e1&menu=5d68abb015e39c1b9c05d2e2>
- ✿ <https://shorturl.asia/FmAXJ>
- ✿ Dr.David Hill // dos & don'ts in Cambodia
- ✿ The center for applied linguistics // English-Khmer Phrasebook with useful wordlist (for Cambodians)
សៀវភៅ ប្រយោគអង់គ្លេស-ខ្មែរ



